

Pieter Goffin
Slagveldweg 12
3191 Hever
Belgique

TVA: BE 0662.829.605

mob.: +32 491 45 84 21
mail: info@portaparola.be



Interprète - traducteur

Langues de travail: néerlandais, français, italien

Domaines de spécialisation: politique, actualités, art, histoire, linguistique, littérature

Services:

Interprétation	Traduction
<ul style="list-style-type: none">• Français <> néerlandais• Italien <> néerlandais	<ul style="list-style-type: none">• Français > néerlandais• Italien > néerlandais
Cours de langue	Sous-titrage
<ul style="list-style-type: none">• néerlandais (tout niveau)• français (A1 – B2)• Italien (A1 – B2)	<ul style="list-style-type: none">• Néerlandais > néerlandais• français > néerlandais• italien > néerlandais

Carrière:

2016 – 2018	<ul style="list-style-type: none">• Fournisseur de services linguistiques indépendant à temps plein
2019 – présent	<ul style="list-style-type: none">• Attaché-traducteur à la Chambre belge des représentants• Fournisseur de services linguistiques indépendant à temps partiel

Expérience

Interprétation

Français < > néerlandais

- Commissions parlementaires
- Conseils d'entreprise, réunions syndicales
- Formations pour assistants sociaux et prestataires de soins
- Activités de *team building*
- Cours magistral sur le développement du système judiciaire aux Pays Bas au XVIe siècle

Italien < > néerlandais

- Présentations de produits (matériaux de construction et d'isolation)
- Formations relative à la sécurité au travail

Traduction

Français > néerlandais

- Documents parlementaires: questions des députes, comptes rendus de commissions et d'auditions, magazine de la Chambre, notes internes et externes.
- Comptes rendus de réunions syndicales
- Brochures et programmes d'évènements: secteur agro-alimentaire

Italien > néerlandais

- Documents administratifs
- Sites web de structures d'accueil touristique
- Documents relatifs au secteur immobilier

Formation universitaire:

- ✓ **Maîtrise ès Arts : Linguistique et littérature: français - italien (2013 - 2015)**
 - KU Leuven, Belgique, Grande distinction
- ✓ **Formation post-universitaire en interprétation de conférence: néerlandais, français, italien (2015 - 2016)**
 - KU Leuven, Belgique, Grande distinction

Formation continue

Cours de sous-titrage

(Nevero, en ligne)

06/2021 – 08/2021

Corso avanzato di lingua italiana per traduttori e interpreti

(Pontile Sud, Mantoue)

23-28/07/2018

Seminario d'italiano giuridico

(AICC, Bruxelles)

24/03/2018

Corso di aggiornamento di lingua italiana

(Consorzio Romano d'Interpreti di Conferenza, Rome)

26-28/01/2018
& 22-26/01/2020
& 13-27/02/2021

Wise Workshops

Workshop for Interpreting Skills Exchange

22-26/08/2016
& 21-25/08/2017
& 20-24/08/2018

Laboratorio internazionale della comunicazione sociale, linguistica e letteraria

(Università Cattolica di Milano, Università di Udine)

07/2013 – 08/2013